

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1937-1938.

Budget des Recettes et des Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1938.

(Voir le n° 5-XXI du Sénat).

Amendements présentés par le Gouvernement.

MINISTÈRE
DES
FINANCES

Bruxelles, le 3 mars 1938.

Administration du Budget
et du
Contrôle des Dépenses.

Direction du Budget.

N° 13959.

ANNEXE

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de Budget des recettes et des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1938.

Ils se traduisent par une augmentation de 75,525,000 francs.

Ensuite de ces amendements, le dit projet de budget s'élèvera :

pour les dépenses extraordinaires
proprement dites à la
somme de . . . fr. 1,208,044,112
pour les dépenses
O.R.E.C., à la somme
de 1,390,522,500

Ensemble. fr. 2,598,566,612

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances,
H. DE MAN.

A Monsieur le Président du Sénat.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1937-1938.

Begroting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1938.

(Zie n° 5-XXI van den Senaat.)

Amendementen door de Regeering voorgesteld.

MINISTERIE
VAN
FINANCIËN

Brussel, 3 Maart 1938.

Bestuur van de Begroting
en van de
Contrôle der uitgaven.

Directie Begroting.

N° 13959.

BIJLAGE

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande amendementen die ik voorstel toe te brengen aan het Begrotingsontwerp van buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1938.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van 75,525,000 frank.

Ingevolge die amendementen zal het begrotingsontwerp belopen :

voor de eigenlijke buitengewone uitgaven, de som van. fr. 1,208,044,112

voor de uitgaven
D.E.H., de som van. 1,390,522,500

Te zamen. fr. 2,598,566,612

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,
H. DE MAN.

Aan den Heer Voorzitter van den Senaat.

AMENDEMENTS

MINISTÈRE DE LA JUSTICE.

II. — Dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement Economique.

ART. 1bis (nouveau). — *Avance à l'asile d'aliénées de l'Etat à Mons pour la construction d'un nouveau pavillon.*
fr. 575,000

Augmentation de 575,000 francs.

Un crédit de 2,500,000 francs est inscrit à l'article 2 du budget extraordinaire de 1937.

Sur ce crédit, une somme de fr. 1,971,635-45 est engagée pour la construction du gros-œuvre.

Le reliquat est destiné aux travaux d'installations sanitaires, de chauffage, d'éclairage, de peinture, d'égouts, raccordement et aménagement des abords.

Ces travaux ne peuvent être mis en adjudication actuellement, attendu que le gros-œuvre demande quinze mois d'exécution.

Une somme de fr. 528,364-55 restera donc disponible et sera annulée à la fin de l'exercice.

Par suite de l'augmentation des salaires et du prix des matériaux, il est indispensable de prévoir un crédit de 575,000 francs pour faire face aux travaux à mettre en adjudication en 1938.

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE.

II. — Dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement Economique.

ART. 56bis (nouveau). — *Subsides*

AMENDEMENTEN

MINISTERIE VAN JUSTITIE.

II. — Buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld werd door den Dienst voor Economisch Herstel.

ART. 1bis (nieuw). — *Voorschot aan het Rijksskrankzinnigengesticht voor vrouwen te Bergen, tot het bouwen van een nieuw paviljoen.* fr. 575,000

Vermeerdering van 575,000 frank.

Een krediet van 2,500,000 frank is uitgetrokken op artikel 2 der buitengewone begroting voor 1937.

Op dit krediet is een bedrag van fr. 1,971,635-45 vastgelegd voor de werken van den ruwbouw.

Het overschot moet dienen voor werken tot inrichting van sanitaire apparaten, verwarming, verlichting, schilderen, rioleering, aansluiting en geschiktmaking van de toegangswegen.

Bedoelde werken kunnen thans niet worden aanbesteed aangezien er vijftien maanden werk nodig zijn tot het uitvoeren van den ruwbouw.

Er zal dus een bedrag van fr. 528,364-55 beschikbaar blijven dat na verloop van het dienstjaar zal geschrapt worden.

Tengevolge van de loonsverhooging en het stijgen van den prijs der materialen, is het volstrekt noodzakelijk een krediet van 575,000 frank te voorzien tot het bekostigen van de werken welke, in 1938, zullen aanbesteed worden.

MINISTERIE VAN LANDBOUW.

II. — Buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld werd door den Dienst voor Economisch Herstel.

ART. 56bis (nieuw). — *Toelagen*

pour l'électrification des écarts. (Construction de lignes et cabines) :

fr. 2,000,000.

Augmentation de 2,000,000 de francs.

Le crédit demandé est nécessaire pour continuer en 1938 l'exécution du programme du Gouvernement commencé en 1937, pour l'électrification des écarts en vue de faire profiter les hameaux et fermes isolés des bienfaits de l'électricité.

Les travaux qui seront effectués au moyen du crédit demandé ci-dessus, contribueront dans une bonne mesure à combattre le chômage.

Il est à remarquer que la nouvelle dépense sera compensée par la non-utilisation en 1937 du crédit de 2 millions prévu pour la construction des silos.

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DE LA RÉSORPTION DU CHOMAGE.

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

B. Autres travaux extraordinaires.

ART. 65. — *Lys. Etudes et travaux. Subsidés, 1,350,000 francs.*

Diminution de 1,250,000 francs.

Crédit suffisant.

La note justificative à l'appui de cet article doit être modifiée comme suit :

« Le crédit est destiné :	
» 1 ^o fr.	200,000
» 2 ^o	1,000,000
» 3 ^o à la consolida- tion des talus, etc. . .	100,000
» 4 ^o	50,000
Total. . fr.	1,350,000

voor de electrificatie van afgelegen plaatsen. (Aanleggen van lijnen en plaatsen van kabienen) :

fr. 2,000,000.

Vermeerdering van 2,000,000 frank.

Het aangevraagd krediet is noodig om, in 1938, de uitvoering voort te zetten van het programma der Regeering, in 1937 begonnen voor de electrificatie van afgelegen plaatsen, ten einde de voordeelen der electriciteit te verstrekken aan de gehuchten en alleenstaande hoeven.

De werken, die zullen uitgevoerd worden met het hierboven aangevraagde krediet, zullen in een ruime mate bijdragen om de werkloosheid te bestrijden.

Er valt op te merken dat de nieuwe uitgave zal vergoed worden door het niet gebruiken in 1937 van het krediet van 2 miljoen, voorzien voor het bouwen van silo's.

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN EN WERKVERSCHAFFING.

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

B. Andere buitengewone werken.

ART. 65. — *Leie. Studiën en werken. Subsidiën, 1,350,000 frank.*

Vermindering van 1,250,000 frank.

Toereikend krediet.

De toelichtingsnota voor dit artikel moet als volgt gewijzigd worden :

« Dit krediet is bestemd voor :	
» 1 ^o fr.	200,000
» 2 ^o	1,000,000
» 3 ^o het versterken van de glooiingen, enz. .	100,000
» 4 ^o	50,000
Totaal. . fr.	1,350,000

ART. 84. — *Polders du Nord de la Flandre Orientale. — Etudes et travaux. — Subsides :* fr. 3,000,000.

Augmentation de 2,000,000 de francs.

Ce crédit est destiné à l'exécution des travaux de prolongation du canal de Selzaete à la Mer du Nord, à la construction d'une station de pompage et d'un barrage à Stroobrugge, en vue d'améliorer l'écoulement des eaux des wateringues au Nord de la Flandre Orientale à l'ouest du canal de Gand à Terneuzen (première tranche d'une dépense totale évaluée à neuf millions de francs).

Le crédit de 750,000 francs prévu à l'article 71 du budget extraordinaire de 1937 pour la prolongation du canal de Selzaete à la Mer du Nord ne sera pas utilisé.

II. — **Dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement Economique.**

ART. 90. — *Routes. — Construction, redressements, élargissements, améliorations de routes, etc. :* fr. 84,000,000.

Augmentation de 20,000,000 de francs.

Cette augmentation est nécessaire pour permettre de réaliser, en 1938, une partie du programme de 1937 qui n'a pu être mise en exécution. Les crédits votés en 1937 seront inutilisés à due concurrence.

ART. 92. — *Construction de routes nouvelles. — Acquisition des terrains, frais d'études, travaux, etc. :* fr. 115,000,000.

Augmentation de 25,000,000 de francs.

Même justification qu'à l'article 90.

ART. 84. — *Polders van het Noorden van Oost-Vlaanderen. — Studiën en werken. — Subsidiën :* fr. 3,000,000.

Vermeerdering van 2,000,000 frank.

Dit krediet is bestemd voor het uitvoeren van de werken tot verlenging van het kanaal van Zelzate naar de Noordzee, voor het aanleggen van een pompstation en van een stuw te Stroobrugge met het oog op het verbeteren van den afvoer van het water der wateringen in het Noorden van Oost-Vlaanderen, ten Westen van het kanaal van Gent naar Terneuzen (eerste schijf van een totale uitgave geraamd op negen miljoen frank).

Het krediet van 750,000 frank, voorzien bij artikel 71 van de buitengewone begroting van 1937 voor het verlengen van het kanaal van Zelzate naar de Noordzee, zal niet worden benuttigd.

II. — **Buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld werd door den Dienst voor Economisch Herstel.**

ART. 90. — *Wegen. — Aanleg, rechtekkingen, verbredingen, verbeteringen van wegen, enz. :* fr. 84,000,000.

Vermeerdering van 20,000,000 frank.

Deze verhooging is noodig om in 1938 een gedeelte van het programma van 1937 te kunnen verwezenlijken, dat nog niet kon uitgevoerd worden. De in 1937 goedgekeurde kredieten zullen in de vereischte verhouding onbenuttigd blijven.

ART. 92. — *Aanleg van nieuwe wegen. — Aankoop van gronden, kosten van studiën, werken, enz. :* fr. 115,000,000.

Vermeerdering van 25,000,000 frank.

Zelfde rechtvaardiging als voor artikel 90.

ART. 95. — *Musée d'Histoire naturelle et Service géologique, à Bruxelles. Construction de bâtiments nouveaux, etc. :* fr. 25,000,000.

Augmentation de 15,000,000 de francs.

Couverte par une diminution de même import sur le budget de 1937, les travaux dont la mise en adjudication devait avoir lieu en 1937 ne pouvant être exécutés qu'en 1938.

ART. 105. — *Casernement des gendarmeries. — Constructions, achat d'immeubles, etc. :* fr. 12,000,000.

Augmentation de 1,200,000 francs.

Pour permettre de réaliser, en 1938, une partie du programme de 1937 qui n'a pu être exécutée.

Les crédits demandés pour la construction de casernes des gendarmeries de Velaines et de Nivelles n'ont pu être utilisés, les négociations avec les propriétaires des terrains à acquérir ayant été très laborieuses.

ART. III. — *Escaut. — Etudes et Travaux. — Subsidies, 20,350,000 fr.*

Diminution de 5,000,000 de francs.

Crédit suffisant.

La note justificative, à l'appui de cet article doit être modifiée comme suit :

« Ce crédit est destiné :

» 1 ^o	fr. 500,000
» 2 ^o à la construction d'un pont, etc.	2,500,000
» 3 ^o	100,000
» 4 ^o	3,000,000
» 5 ^o	1,000,000
» 6 ^o	2,000,000
» 7 ^o à la reconstruction de l'écluse du château, etc.	3,000,000

ART. 95. — *Natuurhistorisch Museum en Aardkundige dienst te Brussel. Oprichting van nieuwe gebouwen, enz. :* fr. 25,000,000.

Vermeerdering van 15,000,000 frank.

Gedekt door een vermindering van hetzelfde bedrag op de begroting van 1937, daar de werken, die in 1937 moesten aanbesteed worden, pas in 1938 kunnen uitgevoerd worden.

ART. 105. — *Rijkswachtkazerneering. — Bouwen, aankoop van perceelen, enz.* fr. 12,000,000.

Vermeerdering van 1,200,000 frank.

Om in 1938 een gedeelte van het programma van 1937, dat niet kon worden uitgevoerd, tot stand te brengen.

De voor het bouwen van de Rijkswachtkazernen te Velaines en Nijvel aangevraagde kredieten konden niet worden benuttigd, daar de onderhandelingen met de eigenaars van de aan te koopen gronden zeer moeizaam geweest zijn.

ART. III. — *Schelde. — Studiën en Werken. — Subsidiën, 20,350,000 fr.*

Vermindering van 5,000,000 frank.

Toereikend krediet.

De toelichtingsnota voor dit artikel moet als volgt gewijzigd worden :

» Dit krediet is bestemd voor :

» 1 ^o	fr. 500,000
» 2 ^o het bouwen van een brug, enz.	2,500,000
» 3 ^o	100,000
» 4 ^o	3,000,000
» 5 ^o	1,000,000
» 6 ^o	2,000,000
» 7 ^o het herbouwen van de kasteelsluis, enz.	3,000,000

» 8 ^o	200,000
» 9 ^o à la construction d'un laboratoire hydrau- lique définitif, etc. . .	4,000,000
» 10 ^o à l'amélioration du régime des marées- tempêtes, etc.	3,000,000
» 11 ^o	1,000,000
» 12 ^o	50,000

Total. . fr. 20,350,000

ART. 113. — *Lys. — Etudes et travaux. — Subsidies, 9,550,000 francs.*

Augmentation de 7,000,000 de francs:

se composant comme suit :

1^o 5,500,000 francs pour la construction du pont d'Harelbeke (1^{re} tranche d'une dépense évaluée à 13 millions de francs). Le crédit prévu pour le même objet, en 1937, ne sera pas utilisé : 8,000,000 de francs.

2^o 1,500,000 francs pour la partie métallique du pont.

ART. 115. — *Meuse. — Etudes et travaux. — Subsidies, 12,050,000 fr.*

Augmentation de 4 millions de francs:

se rapportant :

4^o à l'installation d'un câble de liaison dispatching, indicateurs de niveaux d'eau, horloges, téléphones, sirènes, etc. (1^{re} tranche d'une dépense évaluée à 12 millions de francs) 8,000,000.

Le crédit de 4 millions prévu pour le même objet au budget de 1937 ne sera pas utilisé.

ART. 122. — *Canal de Gand, par Bruges à Ostende. — Etudes et travaux. Subsidies . . . fr. 11,150,000*

Le crédit inscrit à l'article est maintenu. Seule la répartition de ce crédit,

» 8 ^o	200,000
» 9 ^o het bouwen van een definitief waterbouw- kundig laboratorium, enz.	4,000,000
» 10 ^o het verbeteren van het regime van de stormtijden, enz.	3,000,000
» 11 ^o	1,000,000
» 12 ^o	50,000

Totaal. .fr. 20,350,000

ART. 113. — *Leie. — Studiën en werken. — Subsidiën 9,550,000 frank.*

Vermeerdering van 7,000,000 frank :

verdeeld als volgt :

1^o 5,500,000 frank voor het bouwen van de brug te Harelbeke (1^{re} schijf van een uitgave geraamd op 13 miljoen frank). Het voor dit zelfde doel, in 1937, voorzien krediet zal niet worden benuttigd : 8,000,000 frank;

2^o 1,500,000 frank voor het ijzeren gedeelte der brug.

ART. 115. — *Maas. — Studiën en werken. — Subsidiën, 12,050,000 fr.*

Vermeerdering van 4 miljoen frank :

betrekking hebbende op :

4^o het aanleggen van een kabel voor dispatchverbinding, peilaanwijzers, uurwerken, telefonen, sirenen, enz. (1^{re} schijf van een uitgave geraamd op 12 miljoen frank) 8,000,000 frank.

Het voor hetzelfde doel op de begroting van 1937 uitgetrokken krediet zal niet worden benuttigd.

ART. 122. — *Kanaal van Gent, over Brugge naar Oostende. — Studiën en werken. — Subsidiën. fr. 11,150,000*

Het op het artikel ingeschreven krediet blijft behouden. Alleen de

figurant dans la note à l'appui des prévisions de dépenses, doit être modifiée comme il est indiqué ci-dessous.

Ce crédit est destiné :

1^o A l'amélioration générale du canal (2^{eme} tranche d'une dépense totale évaluée à 30 millions de francs). fr. 9,000,000

2^o à l'installation de barrières électriques et signalisation lumineuse au pont de Bierstal. 100,000

3^o à l'aménagement des abords de l'écluse de la porte de Damme pour l'évacuation des eaux. 2,000,000

4^o aux dépenses diverses et imprévues 50,000

Total. . fr. 11,150,000

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES.

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

ART. 136bis (nouveau). — *Part d'intervention dans la construction, au Heysel, d'un nouveau palais destiné à la Foire Internationale de Bruxelles :*
fr. 5,000,000.

Augmentation de 5,000,000 de francs.

Depuis son installation dans les Grands Palais du Centenaire, la Foire Internationale de Bruxelles s'est développée au point que les locaux actuels sont devenus insuffisants et que la construction d'un nouveau palais de 10,000 mètres carrés s'impose, si l'on ne veut paralyser le développement normal de cette Foire.

Cette construction intéresse au premier chef l'ensemble de notre industrie et de notre commerce et s'avère donc, du point de vue économique, d'un

verdeling van dit krediet, aangegeven in de nota tot staving van de raming der uitgaven, moet gewijzigd worden zooals hierna opgegeven.

Dit krediet is bestemd voor :

1^o de algemeene verbetering van het kanaal (2^e gedeelte van een totale uitgave geraamd op 30,000,000 frank) . fr. 9,000,000

2^o het aanbrengen van electrische slagboomen en van een lichtseininrichting aan de Bierstalbrug 100,000

3^o het geschiktmaken van de omgeving van de Dammepoortsluis voor den afvoer van het water. 2,000,000

4^o diverse en onvoorziene uitgaven 50,000

Totaal. . fr. 11,150,000

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN.

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

ART. 136bis (nieuw). — *Aandeel in de bouwkosten van een nieuw paleis, op den Heysel, bestemd voor de Internationale Jaarbeurs te Brussel :*
fr. 5,000,000.

Vermeerdering van 5,000,000 frank.

Sinds de Internationale Jaarbeurs van Brussel in de Groote Eeuwfeestpaleizen wordt ingericht, heeft zij zich op zoodanige wijze ontwikkeld dat de huidige lokalen te eng zijn geworden, en dat het bouwen van een nieuw paleis van 10,000 vierkante meter oppervlakte noodig is, indien men de normale uitbreiding van deze Jaarbeurs niet wil verhinderen.

Deze opbouw interesseert hoofdzakelijk onze nijverheid en onzen handel en, van economisch standpunt uit beschouwd, blijkt hij dus voor het

intérêt supérieur pour l'ensemble du pays.

MINISTÈRE DES FINANCES.

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

ART. 157. — *Fonds à mettre à la disposition de la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché pour des avances à faire aux sociétés agréées (art. 10 de la loi du 11 octobre 1919), en vue de la lutte contre les taudis.*

Les capitaux avancés à la Société Nationale porteront intérêt simple, au taux de 2 p. c., à partir de la date de leur versement; ils seront remboursables au Trésor, au taux d'annuité de 2.75 p. c., en une période de 66 ans commençant à courir le 1^{er} janvier suivant). . . . fr. 25,000,000

Simple modification de libellé.

Cet amendement est exclusivement destiné à préciser les conditions auxquelles les sommes à imputer sur ce crédit seront avancées à la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché.

gansche land, van het grootste belang te zijn.

MINISTERIE VAN FINANCIEN.

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

ART. 157. — *Fonds ter beschikking te stellen van de Nationale Maatschappij voor Goedkoope Woningen en Woonvertrekken om voorschotten te verstrekken aan de aangenomen maatschappijen (art. 10 der wet van 11 October 1919) met het oog op bestrijding van de krotwoningen.*

De aan de Nationale Maatschappij voor te schieten kapitalen brengen enkelvoudigen interest op naar den rentevoet 2 t. h. met ingang van den datum van hun storting; zij zijn terugbetaalbaar aan de Schatkist, naar den annuïteitsvoet van 2.75 t. h., binnen een op 1 Januari daaropvolgend ingaand tijdsbestek van 66 jaar) fr. 25,000,000

Eenvoudige tekstwijziging.

Aan dit amendement ligt uitsluitend nadere bepaling ten doel van de voorwaarden waaronder de op dit krediet aan te rekenen sommen aan de Nationale Maatschappij voor Goedkoope Woningen en Woonvertrekken zullen worden voorgeschooten.